Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/[illegible]

5

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第式十六卷第一七〇號） Thur., November 5 1964 (Vol. 26 No. 170 Page 1)

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

甲辰年十月大
初二
戊午
十九小雪
初四立冬
角或

日值 宜 會友出行 結婚開市
月破 忌 置業

報費價目表

地區	雲城派到	雲埠郵寄	加屬郵寄	美墨各國
每月	一元六毛	一元七五	一元七五	一元七五
每季	四元八毛	五元二五	五元一毛	五元二五
半年	九元六毛	十元五毛	十元一毛	十元五毛
全年	十九元二	二十一元	二十元	二十一元

（零售每份一毛）

每日箴言

暴飲能於人類之身體中，加入獸類之成分。
—英國俗語—

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

中共代表團首途蘇京賀蘇紀慶

共黨巨頭集中進行團結運動

各國共黨尚峯雲集莫斯科，將於後日乘時會議，中蘇共論爭或獲解決……

（東京五日美聯社電）中共總理周恩來偕同政協委員賀龍等七人代表團，於今日離開北京，首途前往莫斯科，參加蘇聯在本月七號舉行之革命四十七週年紀念慶典，并將進行首次中蘇領袖直接談判，以求消弭中蘇共關係的緊張局面。

（莫斯科五日美聯社電）據塔斯社報導，中共總理周恩來親自率領七人代表團應邀前來蘇京，參加蘇聯革命慶典，并會晤世界各國共黨領袖，可能針對中蘇共黨分裂問題，尋求深入的調解。此爲近兩年來及克魯曉夫下台後，中蘇共兩國領袖的首次會晤，并可能在慶祝蘇聯革命紀念會之後，由中蘇共兩領袖私自舉行直接談判。

計此次應邀到蘇京參加紀念會者包括有保加利亞、匈牙利、北越、東德、北韓、古巴、外蒙、波蘭、羅馬尼亞、捷克及南斯拉夫等共國領袖，但阿爾巴尼亞則不派代表參加。

此間眞理報今日曾發表論文，呼籲消除國家主義思想，促進世界共黨團結，蘇聯共黨過去曾指責中共領袖的國家主義思想濃厚，蘇共在周恩來訪蘇前夕，發表此項言論，亦反映出中蘇共黨理論上仍有相當距離，欲求達成一致，亦非易事。

詹遜競選全面獲勝

專家分析美國政略

（華盛頓五日加拿大社電）據此間政論家的分析，認爲總統詹遜於大選獲得全面勝利後，將保證美國對外政策繼續與共產國家尋求和緩世界緊張局面的合約，但仍然保持軍事上的準備，以防國際形勢的突變。

美國將採取步驟，首先美國將試探蘇聯的新政權是否有誠意進行改善國際關係及從事解決國際裁軍問題。其次，美國將要求擴大國際局部禁試核武協定，作進一步的國際合約包括禁止傳播核原武器及其製法至非原子國家。

但即使詹遜競選獲致全面的大勝，對於美國目前面臨許多國際的困難問題，亦非容易獲致解決。例如㈠南越。㈡古巴。㈢柏林。㈣中共勢力膨脹。㈤英國反對聯合核武集團軍計劃。㈥法國在北大西洋協約組織中繼續堅持不合作的態度等項。

對於內政問題，一、善用納稅欵推行反貧窮計劃。二、提倡福利，實行老人免費醫藥辦法。三、強制執行民權法案，設法協助黑人獲得眞正平等地位。四、提高政治及社會道德水準，取締不良風氣。

安省派三人代表團

由港赴穗參觀商展

（香港四日路透社電）加國安且由省政府高級代表團三人，今日由此間前往中國大陸的廣州市，參觀中國出口商品展覽會，并與中共當局進行商業談判，及就發展中加貿易問題，交換意見。

該代表團包括領導人現任安省經濟廳長蘭杜爾，副廳長卡勒遜及高級官員林斯。

據蘭杜爾對記者稱：現在澳洲及加國售麥中共，已發現有競爭的現象。雖然在運輸上澳洲較爲接近，可以視爲一種有利的條件，但加國售運麥谷給中共，向來保持良好工作的標準。

加旗案引起大問題

兩黨首腦互有指責

（含問頓五日加拿大社電）加首相皮爾遜於星期三晚在此間對五百名自由黨黨員演講時，指責反對黨領袖第芬碧架，阻止國會之進行，影響加國分裂，及使法令無法迅速實施。

彼謂：第芬碧架此種手法，其眞正的目標，相信是企圖藉此來恢復彼返回相任「首相」之職位，可是此種手法，只有令到他獲得相反的結果。

彼指控第芬碧架，以冗長時間演講之姿態，來作爲阻止國旗案解決之手段。彼菲：國旗案希望於聖誕節時可以通過。

第芬碧架提議，國旗案應該停止辯論，應將此一問題留待下次大選時，請求人民投票決定。

彼反指控：自由黨政府利用國旗案來作爲掩飾自由黨政策失敗的烟幕。

傳保守黨內部分裂

富頓可能競選黨領

（雲訊）保守黨卑詩省領袖，前保守黨政府之司法部長大維富頓謂：由於最近壓力四方而來，可能令彼返回中央政府舞台上去，但他現在無能力離開省方，因省政治責任亦甚重。

據傳說，很多的保守黨黨員，認爲第芬碧架就國旗案問題與古壁省之保守黨議員發生分裂，削弱保守黨之力量，均希望富頓與第芬碧架競選國家領袖，出來領導保守黨，俾恢復保守黨的政權云。

準備新婚竟被姦污

紐約出現大淫狼

（紐約訊）一衣冠齊整，留八字鬚之黑人，昨致警察追緝，指該黑人在此五週內，曾在格冷奚士及佛列布殊州區，強姦婦女五名，警察昨向該區商店主，柏文屋宇看屋人及附近一帶居民詳細查問，找尋該匪線索，並將由警察局畫家根據各被害婦女之陳述繪出該黑色狼肖像分發各區警員，緝捕該黑人，據警方稱：最近被姦女子，爲一矮个褐髮女秘書，從柏文下樓找看屋人，回柏文時，爲該黑人突出將之強姦，警方特向家庭主婦警告：離開柏文雖然時間短暫，亦須將門關上，以免淫賊乘機潛入屋內。

又訊：住布碌崙區華盛頓大道一女子，任職商行爲秘書，以婚禮在下週舉行，正忙於裝飾所居之柏文，於下午二時，有一年青黑人扣門，聲稱送來窗簾，女開門納之，該黑人忽行近以手扼女頸，女氣絕暈去，黑人乃將之姦污，中途女醒，厲聲呼救，黑人大怒，將女擊倒地上，更以足力踏之，女受傷，再度暈去，黑色狼逃遁無踪，移時，女醒呼鄰人來救，女被送京士郡醫院治理，醫生驗出女除被姦污外，面部受傷甚重，肋骨折斷數支，警察在附近捕得一嫌疑人，但女不能將之認出。

專載

在大選，佔壓倒勝利擊敗高華德登上寶座之

美國總統詹遜介紹（一）

美國總統詹遜是於去年十一月就職，他所具有的學識和經驗是近代担任此一美國最高職位者之中所罕有其匹的。

他是第三十五任美國總統－也是從副總統的職位繼任總統之職的第八人－他是在一九六〇年由堅尼地總統親自選擇其爲總統的第一個繼任人。

當他們兩人爭取民主黨的總統提名時，其時担任參議員的堅尼地談及這位將成爲他的白宮繼任者的人說：「如果我自己不欲担任此一職務，我將支持詹遜。

他是我在美國政界所認識的最能幹的人，他是眞正的關心國家，如我所希望一位總統關心其國家的那樣。」

任國會議員廿餘年

其時，詹遜先生出任國會議員已達二十三年。他在二十八歲出任衆議員，在一九五三年四十歲時担任參議員，他在出任參議員九年以後，即當選爲參議院民主黨領袖，他担任此職直到一九六一年一月出任副總統之職時止。

從一九五五年到一九六一年期間，民主黨一直在國會的參、衆兩院擁有多數議席，雖然其時的總統是一位共和黨人。在這幾年中，詹遜升任到一個頗具影響力量的職位，這一職位經常被描述爲僅次於[illegible]總統[illegible]所任的職位

發現異己份子變質份子滲入組織

中共醞釀整風運動

（特訊）中共青年團月前開始在北京召開「第九次代表大會」，共青團常務委員書記胡克實，在會上做了「關於修改團的章程的報告」。胡氏在報告中透露：「我們還應該看到，社會上的階級鬥爭，必然要反映到我們團內生活中來，警惕和粉碎資本主義勢力和封建勢力對共青團組織的破壞和進攻，是團的建設上一項經常的戰鬥任務，在城鄉社會主義教育運動中，已經揭露出團內確有極少數壞分子，階級異己分子，新的資產階級分子和蛻化變質分子，我們必須同他們進行堅決的鬥爭，把他們清除出去，決不能讓他們從內部來破壞和腐蝕共青團這個革命堡壘，還有一些幹部和團員，在階級敵人糖衣炮彈的轟攻下喪失立場，敵我不分，貪污盜竊，投機倒把，腐化墮落，犯有這樣錯誤的幹部和團員數量雖然不大，程度雖然輕重不同，但性質是嚴重的，如果任其發展下去，資本主義勢力就要在團內泛濫，團的組織就要變色，這正是階級敵人所希望的「和平演變」，對于這些犯錯誤的幹部和團員，我們必須採取嚴肅的態度加以揭露和批判，教育和幫助他們，使他們自覺交代，洗手洗澡，認眞改正錯誤，只要採取正確的政策，他們中的大多數是可以挽救的。」

胡氏的報告除了反映在社會主義教育運動期間，發現了部分團員變質，可能展開整風運動以外，復提到團的組織發展緩慢的情況，報告說：

「在現有的團員中，二十歲以下的團員太少，女團員也太少，這對于團結青年的大多數和活躍團的生活是不利的，今後應該在二十歲以下的青年和女青年中加強團的發展工作。」報告中還特別提到毛澤東對於青年運動的指示，他要求「加強對青年的階級教育，保證我[illegible]革命，永不變質。」

實事求是愼重檢討本屆洪懇收穫佳

出席全加洪懇歸來

（雲埠范陽人特稿）我參加洪懇大會很多次，這次參加第九屆洪懇大會，於昨十月廿五日在卡城第四區文部啓幕，除開幕節目外，正式議事會。剛剛是一星期，在比較上說，我感覺到這次洪懇是最有意義的，在提案方面比較歷屆多；在決議方面，比以前較爲迅速確實。各代表均勇於發言，敢作大膽的批評，和建設性的建議。以實事求是和愼重檢討的態度來處理各案，使各案多獲順利而合理的通過，亦爲本屆一項特色。

這次洪懇會議的時間，是和前幾屆略有不同。這次議事程序，是規定上午十時食朝餐，十一時開始會議，下午三時茶點，休息十五分鐘，繼續開會，至下午吉時聚晚餐。在第一第二兩天，我們依着時間開會，但到第三天，代表鑒於案件太多，爲着爭取時間，節省公欵起見，各代表自動建議，於晚上八時繼續開會至十一時或十二時才散會。統計每天會議時間平均達十二小時以上，我對那些年老的代表，特別敬佩，他們那椿堅強耐勞爲公服務的精神，可使年青人慚愧，我算是較年青代表中之一，在悠長的會議時間，也感覺倦勞。但回觀那些老前輩面無倦容，精神奕奕的坐在會議台上時，，即令倦勞，也要裝着精神，鼓着勇氣的繼續支持下去。這次洪懇入會，曾討論到點城頓黨務問題，點城的代表禺具枝老叔父，力請大會移赴點城開會，藉使推展點城黨務，振作黨員。全體代表一致接納的代表的建議，特於去月廿九日下午三時乘坐專車前往點城，成爲歷屆洪懇所無之一項民主舉動；而且那天各代表，仍然依照時間十一時開會，議至三時才乘專車動程，尤爲難能可貴。

點城離卡城大約一百八十多里，經過四小時，才抵達點城黨部門口，各代表於七時參加點城黨社議會，八時半即回黨部禮堂繼續會議，直至深夜十二時，才順利完滿解決各項問題。約在凌晨一時起，才動程返回卡城。回到卡城的時候，已是晨早五時，各代表均堅持翌日仍依照原定時間（上午十一時）開會，其忠於黨事，不畏辛勞之熱誠，於此可見一斑。

這次出席之代表中，半屬二十至四十間之壯年人，半屬六十以上的叔父。我們年青的代表，稱呼老叔父代表是上議員，而他們則稱年青的是下議員，老幼咸集，互相尊重，在議案台上，亦確實有如國會議院一樣，每一案件，均經愼密辯論，分析癥結，得獲過半數出席代表贊成，始能通過。此種民治黨會精神，又是值得大書特書。

此次洪懇議決案件百餘宗，爲本黨未來三年施政的藍圖。在十九屆洪懇大會的宣言中，已臚列了主要部份，其他與黨的計劃和細則，須從編印之議案錄中，方能窺得全豹。但單從宣言中所指陳之決案，已顯示了本屆的活潑新姿，但願本黨全加上下的執事們，忠誠執行，幸勿稍負此公意之價值。

大會已完成了，我這樣想：我們奉公命，爲十九屆出席代表，我們已盡了力量，黨事已議決了，行呢？未來有三年時間給我們去考驗，相信以本黨在[illegible]

加國的力量，若能從健全內部做工夫，不獨對黨務有前途，對此事亦必然有助力，前途是無比光明的。

波城天輝公司新張

西友有本省國會上議員所頓市早因事未來，並以玉照親筆簽名贈送，該號總理司徒輝以留紀念，倘有所福法律大學校長哥魯亞治女法官衆波市頓大學教授希連西林等暨各界男女嘉賓約二百多人，使場面光輝生色熱鬧非常，至夜八時始盡歡而散云。（續完）

嘉斯圖之妹准入美

（墨西哥訊）古巴總理加斯圖之幼妹雲烈達日前獲得一入美國境簽證。

留美古巴流亡人士稱，雲烈達參加邁亞米慶祝會，雲烈達小姐係在本年六月離開古巴，在墨國會發表宣言：攻擊其兄之政策。

美國駐墨京大使館稱：雲烈達係申請旅行入境，時期限六個月，相信她在短期內，將重返墨國，她在墨國已獲准政治庇護，一般人認雲女來美參加古巴人士反加斯圖集會，可爲在美古巴流亡人士打氣。

蘇加諾訪中國大陸

任務完成今日返國

（香港九日路透社電）據新華社報導：印尼總統蘇加諾最近訪問中國大陸，於昨日與中共總理周恩來在上海市舉行高峯重要會議，談判有關兩國共同有益問題。

蘇加諾於完成訪問任務後，今日由中共副總理羅瑞卿陪同到上海機場，動程回國。

蘇聯呼籲國際會議

商保柬國中立政權

（莫斯科五日路透社電）據塔斯社報告，謂蘇聯政府最高主席米高揚及總理高斯堅曾參加一九五四年日內瓦會議的各國政府發出呼籲，要求同意從新召開國際會議，以取締現在所有一切侵略柬埔寨的行動，保持柬國中立政權和領土完整。

蘇聯是當年日內瓦和平會議的聯合主席國之一，蘇聯當局發表此個立場，是因最近接獲柬國元首施漢諾向莫斯科發出急電，指控南越及美空軍空襲柬國[illegible]傷害生命[illegible]

特稿

美國總統是怎樣選出來的？（三）

。賀冲。

「紐約時報」曾經這樣報導總統候選人是這樣產生的。他說：「當……代表們，自以爲起着主要作用的時候，不到十二個政治領袖就着手解決真正重大的問題了。這一切並不是在代表們的參加之下，甚至常常是在他們毫無所知的情況下進行的。」和政綱的決定一樣，總統候選人是由資助本黨競選的財團有勢力代表和本黨黨魁事先商定的。黨魁梅洛曾經說過：「我就是澤西市的法律。」參加黨全國代表大會的代表既然都是黨魁們派來的，自然必須贊成黨魁提出的總統候選人。

競選階段

兩黨各自提出正副總統候選人名單後，便進入白熱化的兩黨競選階段，九月到十月間，兩黨候選人由黨組織提競選費用，到處旅行演說。兩黨在全國範圍掀起一場爭奪戰，開動了一切宣傳機器，使出了一切手段，把本黨候選人說得比上帝更完美，把對手形容得比魔鬼還可惡。只要能使對方抹黑，咒罵，揭露祖宗三代的陰私等等都可不拘。

競選費用是驚人的，，兩黨開銷數以億（美元）計。所以華盛頓政界普遍認爲一國「總統保管至少是一個百萬富翁」。美國專欄作家皮爾遜也承認說：「財富在今天的美國政治中有極大的發言權。」

正式選舉

最後一個階段是正式選舉。這階段也可分爲兩個小階段。第一個小階段是「選舉日」（也叫「大選日」）日子在選舉年十一月份第一個星期一以後的星期二（今年是十一月三日）。在「選舉日」，選出的僅僅是那種「選舉人」。各州「選舉人」的名額和各州議員人數相同，全國共五百二十五名。「選舉人」名單，和美國任何公職候選人名單一樣，照例是黨魁決定，然後交選民投票的。美國學者麥格魯德介紹說：「這些選舉人不過是他們政黨的榮譽傳話人而已。」

真正的總統選舉日選舉年的十二月第二個星期三以後的星期一（今年是十二月十四日）。在這一天，各州「選舉人」到本州集合地點，先投票選舉正總統，後選副總統，投票以後，把投票結果由「選舉人」簽字證明，密封寄交參議院議長。在選舉年下一年的一月六日，參衆院議長當着參衆兩院全體議員面前開封點票，

介紹越南華埠一個女子裁剪學校校長

最近在慶祝該校創立三週年紀念時，曾舉行盛大的時裝表演，由該校師生担任演出，計有婦女禮服、便裝、晚裝等六十多種款式，多采多姿，美不勝收。此一盛舉，，顯示該校學生的作業成績優良，同時也爲西堤服裝界樹立一個新的里程碑；而表演者蓮步輕移，柳腰款擺，搖曳生姿，儀態萬千，處處洋溢氣息，其姿態之美妙，也不亞於一般職業模特兒，使到場參觀的國際名流，僑社巨子，名媛閨秀一致鼓掌讚美。

和平女子裁剪學校，創立至今不過三年但它卻是西堤同一種類學校中的後起之秀。由於該校擁有寬敞的校舍，完善的設備，良好的師資，加以校長郭英小姐的諄諄善誘，管教得宜，因而名噪一時，而爲各方矚目。

郭英校長早歲留學法國，先後畢業於巴黎高等裁剪學校嘉萊恩高級裁剪學校及巴黎師範大學，就裁剪學來說，她可算是科班出身的裁剪專家。她學成返越，即以創辦學校培植縫紉人才爲已任。她說，創辦裁剪學校，目的在提倡現代科學裁剪學理論與技術，「二」

訪胎上胎奇案主角

可是始終未能如願以償。李玉嬋說：「話晒佢哋都係我嘅親生骨肉丫！梗係想睇吓啦，如果唔係親眼見過，點能夠心息呢？」說來有點失望。

李玉嬋今年四十二歲，與丈夫吳以美結婚廿餘載，已生下十個兒女，六子四女，大兒子今年已廿一歲。到吳炳榮已是第十一胎。李玉嬋的丈夫吳以美一向經營洋貨生意、家庭環境可算過得去，祖孫三代同住一起，樂也融融。現在再添上吳炳榮，李玉嬋認爲是「天意注定」賜給她，所以更感到喜不自勝，每逢人們與她談到她的這個最小的兒子時，她便笑得合攏嘴。【完】

新聞故事

孖生扒手傳奇生涯

在九龍人海中，有一對傳奇的孖生兄弟。他們本來可以靠雙手生活，但無奈香港職業無保障，他們一旦失業就處於手停口停的困境。加上孖仔形影相隨、生活習慣一樣，他們中一被老板炒魷魚，另一人也自動辭職。兩人過着流浪生活。

他們沒辦法在同一地方找到工作，到後來淪爲「職業扒手」。最近，這對傳奇的職業孖仔扒手在尖沙咀人海中失踪了。尖沙咀區的看更人關心孖仔的下落的同時，紛紛

說起孖仔扒手，人人不覺嘖嘖稱奇。他們姓陳，年約廿七歲。她們無固定地址，但過去多在油麻地或尖沙咀活動【上】

國際汽車駕駛學校招生
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 254½ E. Pender St., 電話 Phone: 683-7451
本校特備（普通及自動轉波車）
並印備中英文駕駛車法例及領
取實習學習車証本校車輛裝備
雙重駕駛車舵並用中英語對學
車人講解利便學者容易明白
校長：林伯篪

△住屋出賣

近片市威街角位置。建築師自己建築。三年新摩登屋。三個大睡房。硬木地枱。自動煖氣爐。土庫高夾乾爽光猛。屋前屋後均有紅毛坭晒台。有車房有幾種菓樹大辣地。近巴士站，書館。實值弍萬四千元。屋主欲過埠。平賣壹萬八千九可充銀期。有意買屋者可直接同屋主交易。

屋主電話 HE 4-1708

商業樓出賣

△街角位置。壹連六間舖。佔地半個布洛。賓客自備煖氣電火。好入息。業主欲過埠急賣五萬弍千元。

△兩間舖一間屋。位於商業區。共價壹萬六千五。

△街角位置一連三間舖。其中壹間菓仔濕連實業共價三萬二。

△樓下壹間舖。樓上四組栢文。自動煖氣。好入息。價銀弍萬弍千。

△位於非沙街興旺商業區。兩間舖壹間屋。每年收入近七千元。長賃客。十零年新。共價五萬弍千。

△旅館生意連實業。近三十個房。房內有冷熱水設備。多數係長住客。價銀叁萬五千元。

電話 MU. 5-9621 住家電話 AM. 6-0806
HOY'S BROKERAGE LTD.
Suite 316, 510 W. Hastings, Vancouver 2, B.C.
莫氏實業貿易有限公司
莫西屏 廖若仙

好機會！
利來有限公司

爲遵囑吩咐。速於廉價出賣。每年生意約十餘萬元。所有生意現銀交易。無賒數。五年長批約。有意者。請來緬街夾片打街面議。

495 MAIN ST. ESTATE FOR SALE
代理 梁柱恩啓

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

加拿大 雲高華
浪琴唱片唱帶公司
Longine Record & Tape Co.,
P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.

是鑑賞家的樂府
平喉歌王 小明星唱片
夜半歌聲 四十五轉 一張
風流夢 四十五轉 一張
知音何處 四十五轉 一張
陋室明娟
一曲換春眠 十寸 一張
西廂記 桃花送藥 共一張 徐柳仙
是收藏家的寶庫
是北美唯一唱片之總滙

◎哀謝

先妣陳門朱氏太夫人台山海晏朱屋村人痛於民國五十三年十月廿三日上午十一時半病逝於沙省乾打市里埠聯合醫院積閏享壽五十有九歲不孝金波遠居祖國不孝金池隨侍在側遵禮成服經於十月廿六日下午二時半在聖保祿教堂舉行喪禮安葬於本埠墳場　叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

哀子 金波 金池 泣血稽顙
哀女 玉笑（適羅門）泣血斂衽
媳 朱氏 伍氏 拭淚斂衽
男孫 子和 子平 炎富 全孝 志良 國明 拭淚稽首
孫媳 蘇氏 蔡氏 拭淚斂衽
孫女 鳳新 幼蘭 拭淚斂衽
外男孫 國和 國平 國勤 拭淚頓首
曾孫 清華 拭淚頓首

厚賜芳名 恕不稱呼

（賻儀）陳明孟廿元 陳文樞十元 陳達中十元 陳棱中五元 陳鴻富五元 龔壽夫婦五元 胡興五元

（花圈）甄倫巧夫婦 甄毅雲醫生 陳文樞合家 甄錫洽合家 馬宏棟合家 陳文齊夫人合家 黃榕根 陳明誠 甄傑慶 陳棱中合家 陳文嶽合家 陳達中 陳謀高 馬兆聰合家 陳榮正合家 Mrs. McFarlane Mrs. Solar

（素車）陳文樞合家 陳文齊夫人合家 陳明孟合家 陳宗唐合家 陳棱中合家 陳文嶽合家 Mr. Neil MacMellan Mr. Billy Knox Mr. Conny Miller Miss Irene Trzaska

---

◎有傢私聯房組招租

叁個大房間。浴室。月租六十五元。第一號組。一二四五片打街東。

電話 681-4547

◎有吉舖出賃

雲埠片打街東一三六號之吉舖出賃。如意者可到廣濟堂面商。或電話六八一‧八六一三商談亦得。

好入息摩登旅店出賣

茲有摩登旅店一間。位於舞市阻埠繁盛地區。該樓全座用磚建築。異常堅固。計開三層。並有樓下土庫。地方寬敞。可作唐番餐室之用。該樓只不過三十多年新。買者可不用修理。即可照常營業。旅店生意。素來暢旺。每年盈利甚豐。業主因年老體弱。又乏人助理。逼得割愛出賣。僑胞如有志斯業者。請逕函下列地點。直接與業主相商。

130 RIVER STREET WEST,
MOOSE JAW, SASK.

◎科臣專埠餐館出讓

本餐館地位適中。生意良好。乃發展和平河要衝之地。茲特廉價出賣。獨買生意或連購實業均可。有志經營斯業者。請來面議或函商此啓。麥頓士餐館啓

Mackenzie Restaurant, P.O. Box 1600
Fort St. John, B.C.

◎穩當旅店平讓

本旅店位於華埠片打街東一〇一號。地点適中。有房六十三個。冷熱水煖氣。均已設備。歷年生意穩當。爲店主年老擬欲東歸。是以願將全盤平讓。如有遠近僑梓。有志經營旅業者。請隨時函商面議。均由尊便。

東亞旅店主人謹啓
Tung Ah Rooms 101 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C. 電話 681-5080

◎餐館連實業出賣

本餐館在干沙省 ELROSE 埠。裝有來去水。自動地汽廚爐及煖爐。傢俬用具齊備。因股伴身体不和。人力缺乏。不能兼顧。迫要出賣。一半現銀其餘充銀期。如有僑胞欲營此業者。請移玉步或來函面議。均由尊便。

Liberty Cafe, Elrose, Sask.

餐館生意連實業出賣

有來去水。地氣齊備。並有空軍雷達機場在埠。最合家庭式生意。如有意者。函商面議。均由尊便。價錢大可商議。

KEN C. DER P.O. BOX 150 ALSASK, SASK.

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新辦到大帮
金英芳水仙花
登市

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1734

新到上市
去丁冬菇 去丁花菇
大紅咸蛋 五彩皮蛋
去骨柴魚 蝴蝶翅餅
紅芽芋仔 津塘蓮藕
精製臘味 燒味 牛肉干
大帮園口 時菜 肉品
發行

乾坤大補丸

每樽百粒，可供百天用，正價美金[illegible]元五角，郵費五角，兩樽十五元

郵費免收，各埠函購請將銀匯寄紐約本行，保證直接送到府上。C.O.D.

進采續費收加金十元。雲高華埠英活代理。片打街東一二號南北參茸行。

功能：潤肺開胃，滋血生精，健身補腦，[illegible]，强心壯骨，明目聰耳

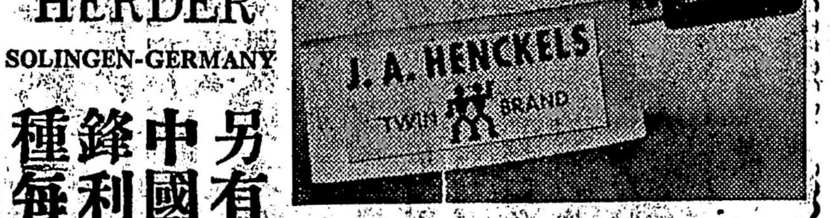
主治：腎虛血虧，[illegible]，耳鳴心悸，食慾不振，面黃目眩，失眠健忘

SOMERSET VITA CO. 601E. 42nd ST. NEW YORK 17, NEW YORK 紐約仁壽行啓

雲高華埠
明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C. 電話 MU 5-8735

本行專辦各國名製造廚刀利器[illegible]

目錄印備函索即寄 黃昭立總司理啓



又辦到德國孖人嘜中國標菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張六元七毛五

另有德國市必嘜中國標菜刀全鋼鋒利光刀柔刀兩種每張四元四毛

THE BANK OF NOVA SCOTIA

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行五百餘間

你們的貴重物件
實際安全否

每日所費在兩仙以下。你便能租賃個保險箱，以保障你的重要文件，公債，首飾與其他貴重物件，以免受火劫與盜竊之損失。你便能置保險箱，已收藏在安全地方，你便能高枕無憂。你的貴重物件，若然一旦毀滅或失去，實不能再補。即日租賃一個保險箱，那華新高沙銀行，在雲高華埠有支行三十五間爲你服務。那華新高沙銀行雲高華埠支行[illegible]

香港國語新星獲國際金武士榮譽獎

女星鄭佩佩訪問記

（香港通訊）香港國語女影星鄭佩佩，最近獲得「國際獨立製片人協會」頒給一項「金武士獎」。據說：這一個「金武士獎」，是國際獨立製片協會每年一度，選出一位被認爲是最具青春朝氣，及最有前途的新星作爲頒發對象，過去當選這獎狀的新星如姬姐梨活，瑪．方達及仙杜拉．蒂等都成爲當今影壇上紅得發紫的影星，因此，作爲一個電影圈的新人，無不以獲此獎狀爲榮，特別是香港，鄭佩佩是獲此榮譽之第一人，更加值得驕傲了。

鄭佩佩是香港電影圈中百分之百的新人，直至目前來說，她雖然已經演過三部影片，但她的影片還沒有上映過，因此，影迷對她並不熟悉，很想知道一下這位一鳴驚人的新星，究竟她憑了什麼條件獲此國際榮譽呢？

記者訪問了這位新星，這個小姑娘，她所給人的印象，正如「金武士獎」的標準信條一樣，就是：青春，明快，活潑。雖然我們還不曾領略過她銀幕上的演技怎樣，但是，她沒有故意作「明星狀」的造作，總是容易令人好感的。

崇拜偶像　蘇珊貝茜

如果一定要我找出鄭佩佩的印象特點來形容，我以爲應該贈以稚氣未除四個字，古銅色的皮膚，拖上了一束長可及腰爲尾形秀髮，看來像個中學生。她說：我喜歡長頭髮，因爲，我所崇敬的姬絲汀高英曼就是這樣打扮的。

她把食指觸着了臉上的梨窩，在署署停了一頓，說：蘇珊貝茜，妮姐黎活都是我所崇拜的，只是我不知道怎樣去努力，去學習才能夠達到她們的成就！小姑娘學懂了外交詞令，表現得一派謙虛。

她談及了獲獎的心情時，雙手輕輕掩着心口，表示了她當時意外驚奇與興奮，微微瞌起了眼皮，似乎喃喃自語的說：我以爲我在做夢，我以爲通知我那個消息的叔叔「扼」我，現在才知道我竟會有此幸運！這是對我一個最大的鼓勵，我將要把握這個機會在努力。

她告訴記者，她藉以獲得「金武士獎」的影片，是邵氏公司出品的「情人石」，這是她從影三年以來的第二部影片。

作品三部　尚未公映

鄭佩佩是三年前在香港投考南國劇團受訓，畢業後爲邵氏公司的一位新人，並簽訂了七年拍片合約，第一部影片，是林黛主演的彩色大銀幕影片「寶蓮燈」。

第二部是「情人石」。

第三部是「蘭嶼之歌」。但這三部影片均未上映。

這位小姑娘芳齡二九，原是上海人，五年前來港後就讀於東方中學，據說她最大的愛好是古典舞蹈。

綽號「中環之虎」
獄中霸王吸血秘聞

有的犯人爲了接濟家屬，被迫向「獄中霸王」借貴利，有烟癮大的犯人不夠烟仔食要向他借烟仔，不論向他借什麼東西，要向他付很犀利的「鬼利」。

而他的「物資」是向犯人購得轉借的，據說獄中交易是以香烟或其他獄中買不到的某種藥物代替銀紙的。

有重烟癮的犯人爲了得多幾支烟仔，被迫出賣最廉價的勞力。「中環之虎」入獄兩年左右，他竟有辦法控制三百名犯人爲他賺錢。

▲被迫出賣廉價勞力

最近出獄的犯人又稱：有的有錢佬或家境富有的青年犯事坐牢，他們手唔揸得二錢，做做車衣或補鞋之類的工作，在有錢佬犯人來說已是「苦工」。

他們爲了坐「自在監」，於是請人代替他們做工，每個犯人每天都被指定做一定工作，有錢佬犯人爲了完成被指定要做的工作，於是花錢請其他犯人代做。

「犯人待僱」的「總代理」就是「獄中霸王」，他派他控制下的犯人代有錢佬犯人做工，同時設法通過獄外的馬仔向有錢犯人的家屬收「工錢」。

據說收「工錢」的辦法是取得有錢佬犯人的親筆「收據」，再偷偷摸摸的將「收據」送出獄外馬仔，由馬仔持「收據」按址收錢，或由有錢佬犯人家屬親自交「工錢」到一個指定的地方。

兩年來，這個「獄中霸王」做「犯人工頭」，賺「大錢」。【未完】

黃朝碩
Wong G. Schuck
住家電話: 733-7051
生意樓業
屋宇買賣
承典經紀
BLOCK BROS REALTY
3121 KINGSWAY
辦公室電話：
431-1471

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
傢俬光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

△雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4 B.C.

介紹新貨

熟冬菇片，連同其他配料便可煑食，煑餚，撈麵，炒麵，炒飯，炒粉，美味可口，價錢經濟。

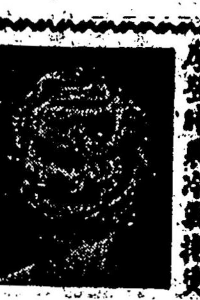
凍呂宋芒菓
世界馳名菲律賓芒菓，首次由本號獨家辦到，不妨一試。

香港厚德蠔油
本號爲加西總代理，重新介紹期間特價推銷，每罐一元二五。（一磅樽庄同價）

備有小貨辦　免費試用

驗眼配鏡專家
周愛權
精較各種適時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

美寶
女界美容院
喜市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415



全部新式電髮儀器
座位時髦冷氣裝便
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

暗市黨埠
鍾銳園
JONG HUGHIE
P. O. Box 346 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B.C.

本園土產
上等瓜菜出市
高大肉召菜
大小老身冬瓜
靚大香芹
白花芥蘭
靚嫩白菜
潮州芥菜
白菜心
尤菜心
大小交易特別計平
所有寄費買者自理

龍鳳花燭夜
金榜題名時
人生快事
一壺兩件
淺酌深談
人生樂事
埠鋪 秘書資路
立正同人
B. C. ROYAL BAKERY, 61 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C. 電話 MU 1-3953

加拿大 雲高華
旅遊之家
雷根環球旅運社
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

旅行好機會
往檀香山機票美幣壹百壹十元
本社專辦僑胞旅行事務
經驗豐富服務週到
㊀義務代顧客辦理一切出入境手續
㊁常備專車在機場接送顧客
㊂義務協助辦理移民及海關手續
歡迎詢問隨時奉告
㊃本社港澳設有辦事處義務協助新客顧客辦理各項手續并派員在機場照料接送
請來洽商　歡迎分期付欵
環球旅運社雷根啓

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

國．藥．總．滙
膏丹丸散
地道藥材
參茸補品
蛤蚧補茶
武溪補茶
★
新到大幫
合時水貨
沙坪粉葛
新白菓
沙田柚
金英芳雙托水仙花頭

香港 馬策旅行社
溫哥華分社
Mar Chark Travel Service
420 Columbia Street
Vancouver 4, B. C. Canaba
Phone: 681-2823

本社辦理輪船及航空客運，代售船票，機票。代辦各旅行手續，快捷妥當，服務週到。
馬策旅行社
鄧瑞文
馬汝勳
鄭天華
同啓

○派亞柏文平房出賃
位於派亞街六三八號。兩個房間聯房出租。包煖氣。請親臨或電話 MU 4-0779

風行中外 神州太乙堂 各色藥丸
你有風濕骨痛，痲痺酸軟請服
▲風濕痲痺丸
你感呼吸氣喘，咕嘍有痰請服
▲定喘化痰丸
你想固本培元，強身壯陽請服
▲大雄丸
總代理—雲高華十八街西一九六號林樹榮。
代銷處—金利源、元豐公司、廣濟堂、福星藥房。
城多利。萬育堂　溫尼辟。永昌訟
對問頓—廣興公司

○華麗柏文平讓
業主另有所圖。擬出售其十一套房三年新柏文。建築華麗，風景幽美。每年入息壹萬壹千餘元。有意者請電話 AL 4-1728, 或移步 2249 ETON ST.,

---

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
行醫逾三十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone MU. 2-2241

新到大批
香港新製
中國美術化的
聖誕咭
價目如下：

（聖誕咭）	
紅地壓金圖案	每打一元六毫
白地貼紅巾壓金圖案	每打二元
壓金三色圖条	每打二元
五彩壓金圖案	每打二元四毫
五彩壓金四季花	每打二元四毫
紅白地壓金四季花	每打二元四毫

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上　快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

合時運到
雙托水仙花頭
生晒荔枝干
國產名巖香茶
蜜薑拳糖薑拳
顧綉絲巾絲畫
各式糖菓餅食
美術國畫聖誕咭

加國始創最早之銀行

"MY BANK" TO 3 MILLION CANADIANS
B of M
BANK OF MONTREAL

滿地可銀行爲加國與美國紐約作商務發展之第一家銀行即由一八一七年開始
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
JAMES O. BOYCE,
MANAGER
Thomas Mah Associate Manager
由一八一七年爲加國各界人士服務

川漢聲

格言

萬病之毒，皆生於濃，濃於聲色，生虛怯病，濃於貨利，生貪饕病，濃於功業，生造作病，濃於名譽，生矯激病，濃之爲毒甚矣，吾以一味藥解之，曰淡。

風土人情

太湖領略湖海氣

海到無邊天作岸，山登絕頂我爲峯

這也正是中國文學中一貫相承的雄大胸襟的傳統，湖海氣也正是這樣的一個氣質，是外國人所不易了解的，到了太湖

（二）

（以下〇代魚）

我才體會到湖海氣的本質。

太湖現在早已沒有了「打〇兒世世窮」那樣的哀愁了，湖裏的蘆花蕩都種了菱藕，此際荷花盛開菱塘裏也泛着一隻隻大木盆，盆中坐着採菱的少女，個個唱着歡樂的歌曲，揪着串串菱絲，把絲端的紅菱一隻隻摘下來放在盆裏，柳樹邊一張張漁網高掛着晒，那光景比古來畫家詩人描寫的還要快活，太湖裏也養〇，大規模的有蠡湖，那是一個龐大的水產養殖試驗場，相傳是春秋時代的范蠡所鑿，偌大一個湖而說是人工開鑿的，當然是附會的神話，只是范蠡曾利用此湖來生產，該是可信的，蠡湖和太湖其實同是一個湖，只因中間有個半島自南向西北斜斜伸出，成爲黿頭渚，黿頭渚與錫市的環湖路之間，留下一個並不太寬的湖口，說它不太寬，是以太湖的湖面對比來說的，實際上它也並不窄，在這裏架了一道長橋，把湖界開，稱爲寶界橋，黿頭渚東北便是蠡湖，黿頭渚的西南邊便是太湖了，蠡湖裏放養了很多〇，船過處也可看到〇羣迸躍出水的奇景，那些〇可走不到太湖裏去，爲的寶界橋下，設了鐵網，小規模的〇場，在太湖邊處處都有，那是用蘆葦栽成圍，像小塘一般，人們在那裏養着〇，不致在那茫茫大海裏摸索，「羨煞漁夫守定蘆花裏」，原來是這樣來由，不到太湖是無法解釋「守定」的眞意的，這其間表現了中國古來的漁人智慧着實不少哩，比方三合土船，這也是太湖特有的產物，用鐵線網摺成船狀，澆上三合土，便成三合土船，浮在水上，比木船還輕巧，不霉不爛，用作南（旁木）泥船，裝滿了泥也不會沉，原來在澆三合土時，特地留下了幾個氣袋在三合土裏，使它的浮「比木船還强，這又是太湖無數新鮮事物之一」。

最早出現的人類

一九五九年這曾經發現了著名的「鮑氏東非人」的化石但科學家已經確定，生活於一百七十五萬年前的「鮑氏東非人」，同現在人種的親緣關係還是比較遠的，它與現代人雖然同是人科，但不同屬，它被認爲是人科下的南方古猿亞科中的新屬，新種，也有科學家把它列爲此亞科的傍人屬或近人屬，而「能人」則不同，他從形態學的各種細節來看，都被認爲不僅與現代人同科，而且同屬，是人類人屬中的新種。

在已發現的一批「能人」化石中，包括有一些頭蓋骨和下顎骨，分別屬於五個人，其中有一個兒童和一個青年婦。「能人」頭蓋骨較小，這說明他的腦量比現代人小；而頭蓋骨的上部較寬，這一點是與現代人相同的。「東非人」的頭蓋骨却剛好相反，下部較寬，「能人」下顎骨的內部形狀說明，他的舌是可以發出語言的「能人」的體型是較小的，

蒲松齡憤慨寫織促

民間故事

也捉來充數，奇怪的是這黑蟀非常善鬥，不但普通的良種「名蟀」碰到了它都望風披靡，連公雞也被它叮在冠上，垂頭喪氣而遁，於是，成名把這頭黑蟀獻給官府，層層上，最後到了皇帝手中，宮裏所有的蟋蟀都比不上它，皇帝大悅，「詔賜撫臣名馬衣緞撫軍不忘所自，無何，（華陰）宰以卓異聞，宰悅，免成役；又囑學使，俾入邑庠」，這是說，只因一頭蟋蟀使皇帝滿意，陝西巡撫得到格外的奬勵，華陰縣官的工作被評爲「卓異」（這是帝皇時代地方官最優秀的考績！）而成名也由此得免於苦役，在這一段文字中，蒲松齡發揮了豐富的想像力和創造性，寫出了曲折離奇的情節，而通過這情節把封建社會裏皇帝的昏庸無道，官吏的趨奉逢迎等醜態描繪得淋漓盡致，而在他似乎客觀而冷靜的筆底，讀者完全可以感受到那無比的憎恨和憤慨！，這樣子的皇帝，這樣子的方面大員和地方官吏，就構成了封建王朝的特權階層！在這一羣豺狠的咬噬下，老百姓過的什麽生活，不問可知，蒲〇齡在文章的最後以「異史氏曰」的方法直接提出了他的意見，他說：

天子偶用一物，未必不過此已忘，而奉行者即爲定例，加以官貪吏虐，民販婦賣兒，更無休止。……。獨是成氏子以蠹貧，以促織富……天將以酬長厚者，遂使撫臣，令尹，並受促織恩蔭，聞之，一人飛昇，仙及雞犬，信夫！

在〇代的限制下蒲〇齡不敢正面否定「天子」，那是可以理解的，但他對於「撫臣，令尹」們的揭露和諷刺，却已十分尖刻了，並受蟋蟀的「恩蔭」，藉以升官發財，可謂原形畢露：而蒲氏不只此而已，還要來一句「仙及雞犬」，就是把「撫臣，令尹」之流，看成「雞犬」（以〇代松）

瀛海清吟

▲和曾煒坡牛朝元勻

潘新安

四十留華日正中，未堪嘲笑雁來紅。
揮金結客平生志，剪燭論文大雅風。
匝地笙歌容我醉，一庭花鳥及春融。
但求活計優遊足，豈望人間不朽功。

×　×　×

▲題楊銘錫溪山無盡圖

潘新安

風輕雲淡艷陽天，倚樹圖書少小年。
好是柳花如雪外，溪山閒放釣魚船。

×　×　×

▲和胡立功春日元勻

幽谷棲霞興不窮，未妨咄咄效書空。
烹雞剪韭堪留客，掃徑應門倚有童。
幾日相睽時雨作，一春已半木棉紅。
舉頭喜見歸來燕，兩兩呢喃羽漸豐。

×　×　×

▲謝李哲招飲沙田酒家

潘新安

春風吹得酒旗開，晞髮臨流亦快哉。
壁上新題籠錦繡，門前嘉植雜茶梅。
剛從竹寺尋僧話，又過烟村待月來。
十里穿雲遙踐約，縱非飽腹也貪杯。

×　×　×

▲茗邊和張紉詩元勻並柬盧鼎公

張方

潘新安

名俊東南徧往來，茗邊昨得素懷開。
壯年儉養甘辭酒，濁世孤標合伴梅。
過嶺雲開塵事了，當樓山暖早春回。
連朝抵掌論今古，髮短渾忘歲月催。

莘園主人錄呈大漢公報

卡技利埠 文明實業有限公司
梁錦棠事務所
JACK FERN INSURANCE
AGENCIES LTD.
Auto Fire Life
Business, Home and Mortgage and
BRUNNING AGENCIES LTD.
REAL ESTATE
308 A Centre St., S. Calgary, Alta.
Phone: Bu. 263-3890 269-3965
Res. 289-4055
梁錦棠
本號代理各種燕梳，實業買賣，產業按揭，代收租項，
收費低廉，服務週到，歡迎惠顧。卡城中央街三〇八號A
電話：二六三三八九〇。二六九三九六五。二八九四〇五五

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

雲高華埠
金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛欄新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒臘。中西醃食什貨。四時瓜菜。貨眞價實發行零沽。一律優待。

鹿尾靶補丸 試驗庄十元 一料式十元
半料能服十日。便不夜起。服藥者。不可因此。多行房事。返致耗精損神。服完半料見效。再購未遲。服此補丸。身體强壯。補氣補血也。子嗣艱難。服此丸更妙。
白色補丸 單料每樽二元 雙料四元 朝晚服一粒。功效非常。王老五每日限服壹粒。
紅色補丸 每盒五元。服一粒身弱轉强。此丸馳名世界。
強壯丸 每罇一元。点鐘後見功。
搜毒丸 每罇三元。新舊毒症。風濕骨痛。退身咸粒。服一粒見功。
皮膚止癢膏 小合一元 大合二元 治皮膚咸粒各種痕癢油蟻痛苦一搽見功
CHUNG KUO YORK HONG
1112 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國葯房片打街東一百十二號

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲香乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麪 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麪 每日新鮮
零沽批發索辦歡迎

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B.C.
公司電話 TR 4-1716, TR 4-0811
住宅電話 TR 6-4493
經理人： TOSH KITAGWA 操氏切亞加華
HAROLD WONG 黃超
黃超專售及修理各樣霜櫃，冷氣機，是霜櫃冷氣機工程會之會員，工作保証誠實可靠，日夜服務。電話TR6-4493
本公司專售各種名廠霜櫃，冷氣機，洗衣機，傳眞機，唱機，錄音機，發爐及傢俬等等各樣用具。價錢相宜老實。貨物保証滿意。交易以現款或分期付款，隨會便。光臨惠顧。特別歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE MU 3-3032
新到 大沙田柚 檳榔芋仔 紅芽芋仔 大三牙或 黃花片 雙托水仙花頭

穩寧埠 黃民園
JACK WONG
P. O. Box 921
VERNON, B.C.
本園有唐人瓜菜出市 靚大蘿白 大小冬瓜 大肉芥菜 白菜芥菜 價錢特別相宜
所有寄費 貴客自理

配裝眼鏡連架
全部十四元九毛五
遠近兩用加五元九毛五（驗眼另約收費。另計）八六五號寄市定街東
SEAL OPTICAL MU 3-8819

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: MUtual 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳福音
檀香山旅行，來回機票加幣三百二十元，包括六晚頭等旅店與節目。一、參觀歡迎檀島之花。二、環遊全島名勝古蹟。三、參觀珍珠港勝地。四、土風舞與草裙舞表演。五、六天之旅店費用在內。歡迎僑胞早日報名參加，義務辦理出境手續，如有詢問，親臨本社，函電均可，隨時奉告。
電話：六八三・三六五八 六八一・六八二五
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

加拿大雲高華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理 各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

溫高華埠
中和行公司
Chung Wo Hong Co
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.
正沙田柚 鮮明海味 枝干糖羌 合時水貨

南洋商業銀行
香港註册
香港外滙授權銀行 經營銀行一切業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全便利 利息優厚
香港解款——即收即解 快捷妥當
代買樓宇 代管產業 代收房租 購物辦貨
及其他各項業務委託均竭誠妥爲服務
備有簡章 歡迎函索
本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號："0598" 或 "NANYANGBANK"

加拿大 雲高華
天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST., E. 電話 AL 3-7464
VANCOUVER, B.C. CANADA
陽痿 救星丸 一打八元 兩打十五元。
人生居世。疾病難逃。慘痛者。陽痿不起。發育最不全。臨房不興。此等絕嗣。最大不孝。如欲娶妻產子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別姻愛。
娛樂徵婚撚花種子交際
鴛鴦機 全套廿元
金鳥蠅 一服三元 半打十五元
戀情素 一粒一元 一打八元
育器丸 一打十元 兩打十八元
羊眼劵 一只五元 三只十五元
天生出賣鴛鴦機 任人娛樂任人爲 一服鳥蠅成佳偶 不用茶禮不用媒 三角戀愛難解決 一粒情素奪情人 育器續嗣憑妙藥 產子繼承精夫人 羊眼有毛毛玩熱 動人慾火火情豪

雲埠伊頓公司

THE T. EATON Co. CANADA LIMITED

君在伊頓百貨公司交易值得伊頓之著名担保貨物包合滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗。幼。炸麵（中西餐館合用）
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炊麵
零沽發行 歡迎索辦

政府執照

何雅慈油色

舖屋內外油漆。經驗富。設備足。

地址：緬街五五〇號

電話 下午四時後 253-9345

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRF,

曉哥·柯氏
水嚨熜汽

承接修理與改裝。各種熱水熜汽。煤油與煤汽爐。電力播通清潔去水嚨。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。

電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.

公證人
溫日隆

遺囑

及辦理各種文件
代理實業買賣

擺孖梳銀行二樓緬街夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

振慎自由車有限公司

JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.

誠懇邀請各位華友
駕臨參觀一九六五年各款新車

VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS, HILLMAN, ALPINE & JEEP.

華人經紀雀望開君。在本公司服務弍十餘年。華友光顧。請與雀君接洽。

請駕臨
或電話與
本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289

強華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
四三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
MU 4-0821 苗曹 四-〇八二一

Sunbeam
White

新邊麵麭
美味
新鮮

黃炳超

BING C. WONG

專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service

地址 四四四號緬街
444 Main St.,
Vancouver. 4, B C.
電話 682-7561

按月上門服務 依期不誤

○磚樓全層招租

位于片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清爽。最適合堂所、房口、中等家庭之用。另閣仔有壹大房租賃。又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話 MU. 5-8941 或到本報洽商。便知詳情。

廣濟堂中西藥局

Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613

◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎

中醫林仕宜 專醫跌打外科

HOFMANN'S "MENTHA FLUID"

赫夫曼的『薄荷藥水』

" ROMA IMPORT CO. "
Post Station F. Box 5535
Vancouver 12, B. C. Tel. 325-6657

你的家庭不可缺少的良葯

赫夫曼的「薄荷葯水」可以醫治下列各症

①凡冷症引起之症
②風濕骨痛
③虫咬、小傷及臭狐等
④頭痛、疲倦⑤牙痛。

還有其他什症均可醫治

各大葯房均有出售，或可直接向本公司購買，

華區：廣濟堂

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號緬街
電話 MU 4-3526

蔣玉蓮保險事務所

代理人壽保險汽車意外火燭燕梳等僑胞如有委託竭誠辦理服務週到

KUO KONG SILK CO

國光絲髮公司

27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.

電話 MU 3-4929

專辦大宗

中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蔴杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉

精造

各款小衫線仔番褲飡館用衣樓仔女衫廚衣廚褲圍身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡

俯大量貨獻

名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

調理中西 全身病症 內外全科
男婦兒童 無論何症 茶丸膏散
購藥速寄 病症太多 難能盡錄
問症求理 先惠二元 空函不答
有病當理 不信自誤
羊毛劵每只三元

錦碌埠 謝穆謹白

CHINESE HERBS
111 Lorne St., Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B. C. CANADA

中華民國五十三年

穩寧民治黨員職表

名譽主任：江漢

執行委員會委員
李發良　李大　李饋　麥保
黃兆強　張惠介　羅錦安　潘球
李兆權　周仁佳　李進來　余德儀
蘇容節

候補執行委員　陳根源　陳球

監察委員　羅華俊　梁成　呂敖
黃樹森　岑如

監察委員長　呂敖

監察書記　梁成

候補監察　黃倖　劉孔民

執行委員正主席　李發良　副　張惠介

正秘書　蘇容節　副　羅錦安
科員　黃倖　羅植　岑如

正財政　李進來　副　余德儀
科員　余儀　羅華　李奕祥

正外交　周仁佳　副　黃兆強
科員　李振欽　周仁仲　吳榮超

正總務　李其偉　副　黃福添
科員　何金爵　羅錦安　余冠毅

正組織　羅世秀　副　廖寬德
科員　李祥寶　黃金德　梁煥

正文教　潘球　副　李容根
科員　李饋　惠介　簡作

正生產　陳根源　副　鍾銳
科員　黃平　黃發長　馬光球

正宣傳　麥保　副　蘇桐
科員　黃漢　梁邦禮　李祥寶

正訓練　李兆權　副　呂全
科員　馬榮順　余冠毅

評議　全体黨員

中華民國五十三年

域埠達權總社職員表

正社長　李業森　副　周逸經

正監督　吳棟材　副　陳瑞祥

候補　林焯

正議長　劉淇浩　副　黃榮蘭

正書記　林灼如　副　林樹森

正財政　周伯昌　副　陳福如

候補　周炯球

正外交　鄧子才　副　林福疇

候補　周伯昌

文牘　林樹森

催收　林德義　阮杰

慈善　曾傳培　黎寬

核數　李洪　周炯球

宣傳　羅景培　周朝鎬　雷華耀

幹事
陳錦鍠　陳纘倫　胡彩
鄭仍　趙鴻欣　徐國雄
曾玉庭　林國志　甘煥松

庶務　甄錦　蘇文照

評議　全體男女社員

達權總社實業部職員

正總理　周逸經　副　黃榮蘭

正書記　周本初　副　阮杰

正財政　林福疇

正監督　陳瑞祥　副　林焯

正外交　羅景培　副　關祥生

正核數　李雁明　副　周炯球

董事部
李業森　周順榮　黃華章
陳福如　劉淇浩　周朝鎬
梁祐週　林福來

加拿大溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到

金英芳 雙托水仙花頭

登市

加國雲埠

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到

唐山水貨
合時咸魚

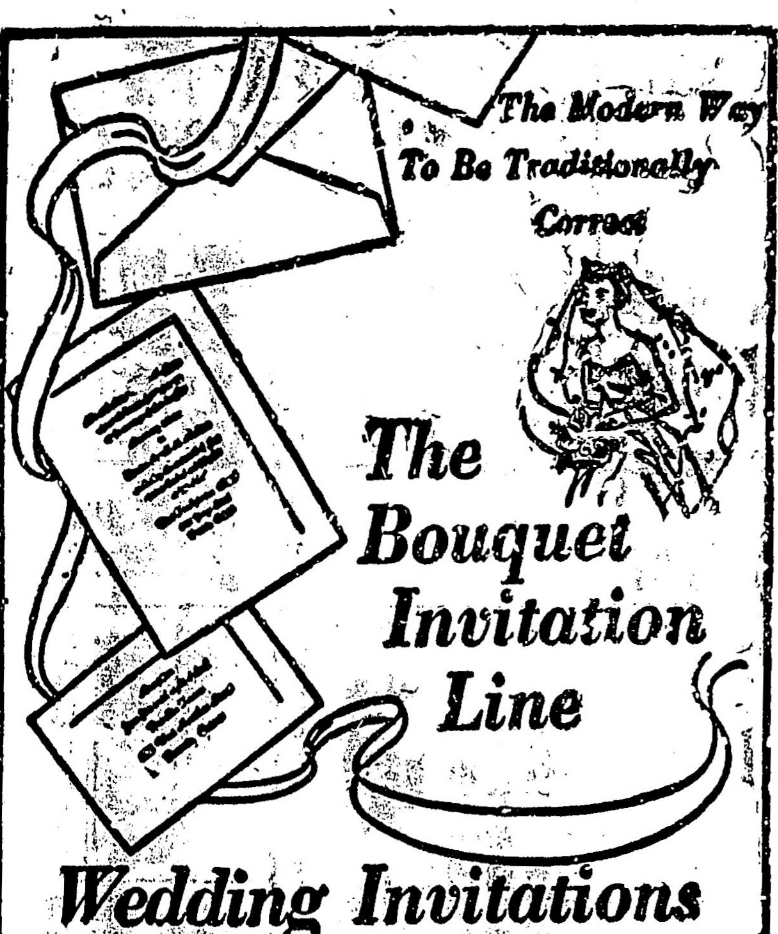
專車送貨 快捷妥當

△用巴拉斯的質料

保護你的重要文件

本報將置新式機具。能以塑造質料（巴拉斯的 Plastic 即透明化學質料。）將重要文件、入籍紙、出世紙、證書、相片、餐紙、行情單等。底面包蓋保護。使其不起皺紋或摺角。難於撕裂。可免潮濕所侵。抵禦熱度。可免塗污。不能將原文竄改。色彩永久不變。所費無幾。二十分鐘內。原物立即交還。

本報承接印各種中西文件



各種請帖，謝帖，
英文凸字信牋，名片。

工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377

餐館一間。位在雲埠中央區域。每月生意約四千五百元。星期日不開市。架生良好。兼有長批。取價八千元另点貨。意欲做餐館者。請移駕或電話至吳國華辦處問吳榮順或林昌定必詳細答覆。

△附設實業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉

吳國華辦事處啓

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

路見不平

文。蕭傳。

明：好，你故意和我過不去，你不是我的好朋友。你不要理我，你走！

強：我爲甚麼要走？除非你不再難爲她。不講理的事，人人都管得着。

明：我不要你管，不服，我們打過！（作捲袖狀）

強：小明，你爲甚麼要撒野？我們找老師評理去！

明：老師評理？叫犯不着，我們現在是在家裏，可不是學校，誰管得着？

強：啊！在家裏就能亂來了？眞是不要臉！

明：（牛氣）你別管，你別管！你管不着

強：我偏要管，我們見伯母去，看誰有理？

明：我不去，你便怎樣？

強。除了你以後改過，不再這樣，我便原諒你。否則，我要告訴伯母。

明。非常驕傲地，難道我就怕嗎？母親也不敢罵我，你却來教訓我。

強。我還要說給老師同學聽，以後，我也不要你這個「好朋友」。

一小明出其不意，一巴掌拍在他的臉上，得意大笑。

明。哈哈！好吧，去說吧，去說給老師聽吧，叫你知道我的厲害！

強：（眞的怒了。但却不還手跟他打，回頭急走）好吧，我就去說。

明：（見他眞的去，着急起來，欲阻也去路）小強，不要走，不要走！

「小強很靈活，一轉身由另一邊走了，而小鶯，不知甚麼時候也已解脫了双手，她也要走，但給小明看見。

明。想走，可不那麽容易！（追）

「眼見小明快追上小鶯，正在緊急關頭，突然和一個女人碰個滿懷。女人來勢匆匆，被他撞倒在地；而小明也收脚不住，跌了下去，小鶯沒有跌倒，見婦人站不起身，忙扶起。

鶯：伯母，沒事吧？

母：好孩子，謝謝你（見小明爬起身，想走，喝住）小明！

明：（見是母親，很吃驚）媽！（站住）

母：你做甚麼？

明：（一副狠狽相，望望小鶯，望望母）沒，沒甚麼！

鶯。（搶着說）他說謊，他要搶我的東西他打我。

母。對不起，好孩子，我都知道了。（對小明）小明！是誰教你這樣做？

明。（很懼怕）媽，我……（低頭）

母。我一不在家，你便又淘氣了！眞是——（牛氣地在地上拾了一枝竹枝，一揮打下。小明很馴服，不走，忍着痛，不出聲．小鶯不忍地替他求情。）

鶯。伯母，就饒了他這一次吧。

母。（感動）你眞是一個好孩子。可是，我不能再饒他，以前就是我縱壞了他。

鶯．伯母……（話未說出口，母又是一揮打在他的身上。小明依然一聲不響。這時小強出台見狀，忙勸阻）

強。伯母，別打。

「鶯也同聲勸止，不料母收勢不及「拍」的一聲打中小鶯，小鶯叫一聲，母這才住手。

母。（關切地）痛嗎？

鶯。「眼淚要流出來，但却說」不痛。「小明這時也被感動了，自覺的走上前。（三）

鏡的反映

。林羣。

伸手衣袋取一支手槍來，法庭每一個人都注視着他。

右手持槍殺人

「你聽淸楚我的聲音麽，楚先生。」鄧堅問。

「我聽見，鄧堅先生。」楚生回答。

「剛才你向法庭說過，當時你坐在書房裏看書，就是在那時候背後中槍。」

「不錯。」

「當我問話的時候，請你不要轉過身來，楚先生。」鄧堅檢察官鄭重地說，然後，他向站在法庭後面的兩個人作手勢示意，他手裏捧着一個長形包裹走，楚生台前。

「請你不要轉身，楚生先生。」檢察官再說一次，你記緊我的說話」

「我記得。」楚生回答。

那兩個人中，一個取一張椅子，另一個解開那包東西，法庭寂靜到鴉雀無聲。

突然，代表被告的律師馮祥跳起來：「我抗議，法官，這表演太過無理取鬧，而這裏又不是戲台，我要求法官下令證人退庭」

「我再次警告你，馮祥先生，請不要擾亂控方的程序，檢察官顯然有話要證人回答，我許可他進行。」

於是，檢察官用淸楚的聲音說話：「楚生先生，我請你準確地依照陳傑先生向你放槍的時候的姿勢坐下。」

「是的，檢察官，我坐好了」

「現在擺在你面前的鏡子，就是那時你書房裏那面鏡子和你之間距離，是嗎？」（四）

長篇武俠小說

射鵰英雄傳

〔五六四〕

金庸著

第四十五回　騎沙遨遊

再拆數招，郭靖的掌力將他越迫越後，眼見就要退入海中，梁子翁見這套「野狐拳」不能取勝，要想另換拳法，但被郭靖掌力籠罩住了，那裏緩得出手來？掌聲呼呼之中，只聽洪七公叫了一聲：「下去吧！」郭靖一招「時乘六龍。」左臂橫掃過來，梁子翁驚呼一聲，身不由主的往船舷外跌了出去。

旁觀衆人中除了歐陽鋒外，都沒看淸郭靖這一招是如何使法，一驚之下，齊向梁子翁跌下之處奔了過去，只聽得海中一聲長笑。梁子翁的身子忽爾飛起，噠的一聲，直挺挺的跌在甲板之上，再也爬不起來。

這一來衆人驚訝更甚，難道海水能將他身子反彈上來？爭着俯在船邊向海中觀看，只見一個白鬚白髮的老兒，在海面上東奔西突，迅捷異常，再凝神一看，原來他騎在一頭大沙魚身上，就如陸地馳馬一般縱橫自如，郭靖又驚又喜，大聲叫道；周大哥，我在這裏啊！」

那騎沙的老兒正是老頑童周伯通他聽見郭靖呼叫，也極歡喜，在沙魚右眼旁打了一拳，那沙魚即向左轉。游近船邊，周伯通叫道：「是郭靖賢弟麽？你好啊。前面有一條大鯨魚，我已追了一日一夜，現下就得再追，再見吧！」郭靖急叫：「大哥快上來，這裏有好多壞人要欺侮你把弟啊。」周伯通怒道：「有這等事？」伸手拉住沙魚口中一根不知什麽東西，連人帶沙，忽地從衆人頭頂飛過，落在甲板，喝道：「什麽人這麽大胆，敢欺侮我的把弟？」

甲板上諸人那一個不是見多識廣，但周伯通這麽奇詭萬狀的出現，却令人人都驚得目瞪口呆，周伯通見到黃蓉，也感奇怪，道：「小妹子，怎麽你也在這裏？」黃蓉笑道：「是啊，你快教我這騎沙魚的法兒。」周伯通道：「那不忙。」遊目四顧，向甲板上衆人一掃，對歐陽鋒道：「我道別人也不敢這麽猖狂，果然又是你這老兒。」

歐陽鋒冷冷的道：「一個人言而無信，縱在世上偷生，也教天下好漢笑話。」周伯通道：「是啊，我正要找你算帳，你在這兒，那眞是再好也沒有，老叫化，你是公證，站出來說句公道話吧。」洪七公臥在甲板上，笑了一笑，黃蓉道：「老毒物遇難，我師父救他。」

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511 ;

本殯儀館　專辦喪事　規模大小　一律歡迎　如有委託　請來電話　隨時應命　免費派車　親臨府上　商談喪儀　價目低廉　務令滿意　本館全人　忠誠服務　本館主人　和打氏

Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理簡建平 電話 683-1724

美盛金舖
十足金葉珠寶玉器
各款眼鏡　修整鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

譯繙及撰繕
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver B.

片打實業公司
本號代理各種燕梳　實業買賣　房屋按揭　代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
陳馳威 夜 TR 2-1852　梁一强 夜 FA 5-1844　張燮元 TR 6-0811
鄭鑑源 AL 5-7686　梁鐵武 HE. 4-6576
梁慧超
梁春廣 FA 5-9597

本號代理加拿大信託公司定期公債劵樓宇按揭。
加拿大政府公債歡迎惠顧

▲靚住宅—位於十九街近亞比街六大廳房兩層，全土庫，自動煤油爐，取價一萬四千九百元，先付二千九百元，即可交易。（陳馳威）
▲西雲飯館—風景好附近皆新稻文，大有發展，西人業主急回國，取價叁千九百元（張燮元）
▲七年住宅—六大廳房，近西門大學，風景區，僅取價壹萬四千五百元，先到先得（張燮元）
▲實業樓—壹年新，頃士威大街，式舖壹稻文取價叁萬三千五百元（張燮元）
▲新柏文樓—八組聯房，位于喜士定街夾乃磨街，每月收租七百四十元，取價六萬九千元現銀式萬五千元（鄭鑑源）
▲勿失良機，修理車房出賣，開價八千五百元，店主經營卅餘年，因年老退休，忍痛割愛，架撐齊備，除淸皮費每年剩錢壹萬元，最合兩伙記合作經營。（陳馳威）
▲商業舖華埠中心紅毛泥磚樓三年新佔地五十尺濶有長批十二年與某大公司每年收益五千四百元無皮費取價四萬式千元（陳馳威）
▲亞比區活活公司後面有大小地段十辣任君創屋則起新屋平貨都有（梁壹强）
▲域多利街九組入息稻文每年收租四千七百元平賣式萬九千元（張燮元）
▲喜士定東叁間舖面四組聯房月入叁百四十元取價式萬九千元（梁春廣）

房屋　汽車　盜窃
火燭　人壽　燕梳　問梁鐵武

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514

經濟時菜　雲吞粥麵　星期美點　特由名師巧製　龍鳳禮餅　各種酥餅
價廉味美　忠誠服務
大小光顧　無任歡迎
價目表印備函索即奉

巫利斯天面公司
專門修整天面，
檢理去水溝去水管，
煲爐等工作。
價錢克己。估價免費
電話 FA 5-8946 FA 5-6673
Maurice Roofing Co.,

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥　化粧香品　各種補丸　冲晒啡林　文房用具　畫報雜誌　僑胞光顧　格外歡迎
經理黃永衍啓

MU 4-3743
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

廚師上等　調味烹飪　地方雅潔　招呼妥當　大讌小酌　隨時應命　僑胞光顧　格外歡迎

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant

專製臘味　應有盡有　醫官監製　十足衛生　寄往全球　通行無阻　奪標牛肉干　與別不同
眞味齋臘味廠

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
04 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近馳名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李榮
電話 AL 五八八一〇 [illegible]

加拿大　點問頓
美香公司
專家燒臘兼營什貨瓜菜鮮魚
Mei Heong Barbecue Co.,
10134-97 Street
Edmonton, Alta
電話 424-9092

△新張廣告
本號聘到香港名師精製各種燒味臘味，担保十足家鄉風味，百食不厭價錢克己，僑胞光顧特別歡迎

神石
丁壽堂
石岐刱始

海龍蛤蚧 雙囍丸 爲大衆簡便補腦固腎之聖藥

男子每日工作過勞消耗腦力削伐精力以至精神困倦食慾不振若不及時調理則毛血日益衰氣力日益微初則輕微疾徵如夜尿腰痛頭暈眼花耳鳴心跳久不入睡繼則髮落變白顏容蒼老百病叢生本堂依家傳宮方選配飛潛動植名貴國藥提煉虔修成丸功能扶元固本寧神安睡調和氣血除腰痛止夜尿功效奇速常服益壽延年誠男界補腦固腎之聖藥也
服法每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水份

本堂著名
武溪蛤蚧大補茶
三鞭滋補浸酒葯
各埠葯商有售

由一九六四年起改用此新裝

DING SHU TONG
64, BONHAM STRAND E., H.K. TEL. 445293
香港文咸東街六十四號・電話：四四五二九三

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 AL 5-3893

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
391 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St..
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇式號
電話。MU 壹-壹〇三〇

國醫
吳惠謙
上海新中國醫學院畢業
考試院檢覈合格中醫生
曾任廣東省國醫館理事
喜市定東街三四一號式樓
OLYMPIA HOTEL, 341 HASTINGS ST. E,
VANCOUVER, B. C.
電話 MU 5-7860

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-9064
新亞旅社　華區適中
出入利便　房舍涌爽
床舖清潔　煖氣熱水
日夜供應　招呼週到
僑胞光顧　格外歡迎
司理 甄法明 周國林 啟

蠹魚與書虱

觸角很長，腹部末有尾一對，在尾鬚中間又生有一尾絲，三者形如「叉」字，牠是以乾燥植物質或其產品爲食料，因此對於書籍，衣服，以及裱糊箱籠等物爲害甚大，其中屬於缺乏腹眼的盲目性的種類，常是生活在蟻巢或白蟻巢中的。

因爲牠常蛀食書籍，古人亦稱牠爲「書蠹」，很是厭惡，唐代李遠有詠蠹魚詩云：「鱗細粉光鮮，閑書亂眼前，透窗疑漏網，落硯似遊泉，潛穴河圖內，吞鈎乙字邊，莫言少饕餮，食盡白蘋篇」。又宋代邵雍亦有詩云：「形狀類於魚，其心好蠹書，居常遊篋笥，未始在江湖，爲害千般有，言烹一物無，年年當盛夏，曬了又如初」。又古人常稱苦讀的學生爲「書蠹」或「書癖」亦是本此。

書虱亦是蛀食書籍的昆蟲，牠比蠹魚尤爲討厭，這是體形很小的昆蟲，長約只半英分左右，有些有翅有些則無，前胸分爲二部，能跳躍，牠常以澱粉質或動物碎片爲食料，爲多食性的微小害蟲，往往棲居於室內書籍紙張間，尤其是常繁殖於古書籍和動植物標本間，爲害甚大，線裝書籍和其他硬紙裱糊製成的函套，往往被蛀食無數小孔，以及大幅大幅被蝕去，就是牠的傑作，此種書虱，據說在夜深人靜之際，能發出極微弱的滴滴之響聲，歐洲人稱之爲「死亡的鐘響」，大抵是由牠的上顎和硬物相擊所成的，此種書虱因爲體形細小，能隨氣流轉移，因此很易繁殖，因此書虱對書籍的傷害，比蠹有過之而無不及。

（續昨完）

有情人（電影故事）

十一月八日【星期日】在達雲公映「有情人」是一齣纏綿哀艷的故事巨片，主演人影迷王子謝賢、影迷公主江雪、青春艷星梅蘭等。

富家子莊學文，剛讀完中學，回到家鄉渡暑假，再行升學，但其父母年老，不允他遠行，欲將一切田園租務，交學文打理，并打算替學文娶妻，學文只得把升學的計劃，暫時打消了。

田園租務本由表舅父打理，於是學文偕表舅父同去認識租戶，有一租戶的女兒阿霞，美麗而純良，其母正在染病，無力交租，學文一時動了憐憫之心，不但寬限其交租，并願借錢給其母治病，母女二人感激不已，後來其母病逝，阿霞爲了葬母，求莊父母借錢，阿霞爲着贖債，到莊家爲婢女。

一天，學文的姨媽帶女兒秀娟到來，姨媽欲將女兒許配學文，但學文嫌她矜持浮囂懦弱而俗氣，所以對她非常冷淡。

阿霞自入莊家，朝夕與學文接近，二人發生情愛，表舅父知道，想破壞好事，幸學文從過去眼目中，發覺表舅父舞弊，怕學文揭發他，所以不敢告知莊父母。

一天，莊父母欲強學文與秀娟結婚，但學文把與阿霞戀愛，向父母宣佈，莊父大怒，聲言學文如愛阿霞，今後不認他爲兒子，學文乃約阿霞離開家庭，當阿霞回房收拾行李時，秀娟攔住，勸她如爲學文的話，應犧牲自己，否則，學文爲你而犧牲，阿霞不想累了學文，忍痛自行離去。

學文執着行李正要離去，莊父母本來只是威嚇兒子，那願其離去，到此老人家只得屈服，答應兒子與阿霞的婚事，學文大喜，跑往約定的地點橋下相會，不料阿霞在橋邊被表舅父欲搶去做塡房，正在危急中，幸學文及時趕到，表舅父上前干涉，被學文揭出他舞弊的事，狼狽逃去，學文與阿霞終成美眷。

綜合版

歡迎投稿

本版歡迎各種奇妙趣聞短篇及讀者來函詢問醫藥衞生等問題。

——編者——

先天和後天的長壽因素

一般人都認爲有烟癮或者有酒癮的人，都會影響到他的壽命的。然而，這一點並沒有得到科學家們所支持，而且還給事實所否定，因爲，世界上有不少特別長命的人，他都是有烟癮或者有酒癮的，例如法國的保加利民博士，他在二十五歲的時候便開始天天飲酒了，但是他逝世的時候却是一百二十五歲呢？此外，英國的人瑞羅斯，也是一個有烟癮的人。

所以，人們壽命長短的影響，主要還是分泌的問題的如果他的性分泌腺是屬正常的，那麽，他一定是個長壽的人，而且，生殖機能也特別的強呢！科學家們經過精細的研究後，已証實了這一點了。在他們研究中，曾進行過許多解剖的研究工作，他們在長壽的老人死後作解剖檢驗，發覺他們的性分泌腺仍然是健全的，相反的，那些早死的人，大都是性分泌有了毛病，因而未老先衰，而至早死！

科學家除了將已死的人作解剖檢驗之外，還進行以動物作試驗，證明了移殖健康的腺體於其他腺體有毛病的同類中，是可以增加牠們的壽命的。他們首先以綿羊作試驗，綿羊的壽命，大約祇有十年至十四年，科學家曾將一頭已有十二歲的老羊，

【二】

謝啓

敬啓者：本代表團於昨月廿五日在卡城第四區支部召開第十九屆全加洪懇大會。於昨一日已完成任務。本代表團在卡城會議期間。蒙卡城黨社。點城黨社。洪門叔父昆仲。及卡城國民黨等。或設讌會。或設雞尾酒會。熱誠招待。殊爲感激。本代表團臨行匆匆。未能親臨道別。請爲原諒。特此道謝！

中國洪門民治黨加
第十九屆懇親代表團敬謝

中華民國五十三年十一月二日

大放洪門通告

洪啓者。本黨部定期於十一月十四（星期六）晚。大放洪門。舉行歡迎新進黨員大會。各叔父介紹新黨員入黨者。請早日到書記處報名。依時到場行禮。是所至盼。此佈！

雲埠中國洪門民治黨支部啓

中華民國五十三年十一月四日

十一號大日子（禮拜三）有唐人影戲睇華民社在麥者市迪大戲院獻映全部大鑼鼓大袍服歌唱唸庄舞合功架戲寶

劉明珠三審玉芝蘭

閨門名旦方巧玉飾劉明珠
英俊小生莊雪娟飾陳春蘭後飾海俊英
鄭楚香飾朱桂紅。虜淑娟陳麗娟領銜百餘名角個個金牌藝員會演
特色：潮州音樂：美妙動耳！
黃梅詞調：認眞動聽！
秘本：內幕有桂紅定情。明珠思夫。
桂紅自嘆。明珠搜宮。
主題曲：一字一句。全係佳腔。片上字幕
全女班：一舉一動。都係好戲。
若問？唔係猛龍唔過江。唔係猛片唔來雲——請睇過便知
放映時間：一點映劉明珠。兩點四十分映路邊千金。四點四十分映中國抗戰八年。五點卅分映明珠。七點十分映千金。九點映明珠。十點五十分完場。

西雅圖
布斯旅店
BUSH HOTEL
621 Jackson St.,
Seattle, Wash., 98104
Phone: MA 3-8531

私人浴室 每晚四元
無浴室房 每晚二元
市區中心 華友光顧
極表歡迎

◯市內繁盛旅館出售

生意繁盛。可有長批。如意者請於下午一時到 56 Powell St. 面議。或電話 MU 3-1983

△代柬

本支社謹訂于中華民國五十三年十一月十五日午后一時舉行成立第四十六週年紀念典禮敬治潔茗候光

同日午后五点半鐘假座福祿壽、陶陶、兩酒家寅具薄酌恭請

中國洪門民治黨駐美洲總部
民治黨駐加總支部暨各支部分部
達權總社、支社、暨洪門各級團體叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

雲埠達權支社仝人敬約

DART COON CLUB, 116 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.

代柬

本書社謹定十一月十五日（禮拜日）正午一時舉行第卅一週年紀念慶典並設茶會饗衆同日下午五時半假座竹林園酒家歡讌敬希至德、三德、愛蓮等昆仲叔伯嬸姆姊妹依時貴臨參加指示禮儀曷勝榮幸

加拿大雲高華 三德書社同人敬約

Sam Duck, 347 Powell St. Vancouver 4, B. C. Canada

△代柬

本支社謹訂於中華民國五十三年十一月八日正午十二時舉行第卅九週年紀念慶典是日寅具薄酌統請

洪門民治黨各級黨部
達權總社暨各支社
洪門各機關暨叔父昆仲嬸姆姊妹屆時光臨助慶并指示禮儀曷勝榮幸

黨近達權支社仝人敬約

DART COON CLUB, P. O. BOX 202, DUNCAN, B.C.

◎李業森謝啓

業森以賤體不適。入週比利醫院留醫。辱承雲埠李氏總公所。域埠中華會館。洪門民治黨支部。達權總社。岡州會館。李氏公所暨親朋戚友。叔伯兄弟先後親臨慰問。惠予鮮花禮物。隆情厚誼。至深銘感。現賤體漸已復元。經於昨廿六日出院。遵醫囑在家休養。惟未克逐一登門道謝。至深抱歉。故特綴數言。藉表謝悃爲幸！

◯亞省市打餐館出賣

本餐館生意向來興旺。樓上有四住房。地氣來去水。冷暖氣俱全。現因股伴欠健。是故忍痛出讓。如有僑胞欲營斯業者。請來函商或面議均可。

STAR CAFE, OYEN, ALTA.

十八組新建公寓出賣

位於客市定東好租價區。各組房間廣濶。另樓頂一睡房別墅。每年總共收入一萬八千三百六十元。定銀一萬三千元可以交易。現價十一萬八千元。定銀較多取價則較平。

電話 Mr. Eric Smith 596-5751 or A. E. Austin & Co. Ltd AL 5-3164

◯集體學習交際跳舞

約會四人。六人。八人。十人。以你們最適合時間。集體學習跳舞。十人以上特別優待價。

Peter Bold School of Ballroon Dancing,
3910, Main St, at 23rd. Ave,
日間電話 738-9323 晚間 876-9923

Canada Trust-Huron & Erie
416 Main St., Vancouver, B. C.
682-6701

加拿大
信託公司緬街分行

加拿大儲蓄公債

即日起開始發售（至十一月十五日止）
首二年內每年利息爲四厘半
後五年內每年利息爲五厘
最後三年內每年利息爲五厘半
十年內平均每年利息爲五厘
公債票面分五十元，一百元，五百元，一千元及五千元五種
加欲購買公債者請電話或通信接洽或光臨本公司面洽均十分歡迎也

營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時半
星期一與五日上午九時半至下午六時

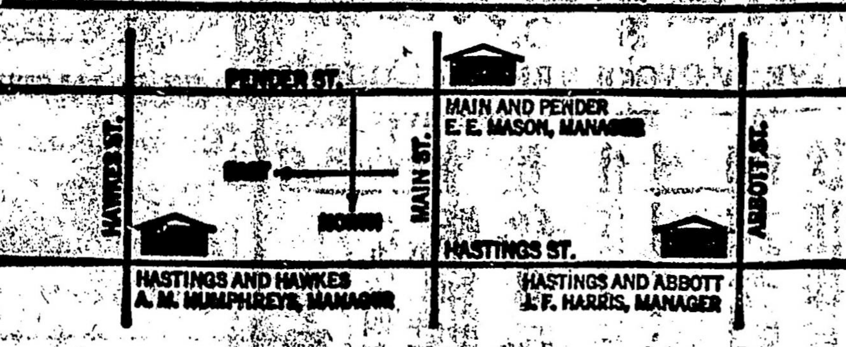
經理 哈利斯 副經理 李炯康

△代柬

謹定於民國五十三年十一月十五日午后一時爲本社舉行成立第卅八週年紀念慶典屆時敬治潔茗並於同日下午八時寅具薄酌敬請

全美洲總部
全加總支部
各埠民治黨支分部
達權總社支社
洪門機關叔父昆仲嬸姆姊妹
駕臨助慶並指示禮儀曷勝榮幸

都朗度達權社仝人敬約



如君等需要銀行
給予便利及小心之服務

加拿大帝國商業銀行在華埠商業區內設三分行，以協助君等，此三分行設在片打街夾緬街，喜市定夾鶴街，喜市定夾亞弼街，請與各分行經理商談，彼將極樂意與君等討論任何款項問題，彼能協助君等滙款往香港，開設儲蓄及商業存款，租賃保險箱及借款。

如君等有任何需要銀行之處，請與最近之分行經理接洽。

加拿大帝國商業銀行

CANADIAN IMPERIAL
BANK OF COMMERCE
THE BANK THAT BUILDS
Over 1260 branches to serve you

新華銀行
SIN HUA TRUST, SAVINGS & COMMERCIAL BANK, LTD.
(INCORPORATED IN CHINA)
17 Queen's Road, C., Hong Kong.
Cable Address: "SINHUABANK" Hong Kong

存欵穩固 滙欵迅速
服務華僑 細緻週到

有問必答 百問不厭

滙款——全國各地城鎮鄉村均可直接通滙
函託即滙 妥當捷快
存款——定期 活期 定活兩便存欵 零存整取
買樓儲蓄 獎學金儲蓄 支票往來
通訊存欵
經租——代管物業 代收租項 代繳地稅等
信託——代爲買賣樓宇 代介紹子女入學
協助回國探親 遊覽等

歡迎惠顧 竭誠服務

雲華新聞

私生子問題嚴重

近三年比前增加三倍性病普遍

名醫生主張設委員會研究應付

（奶吆五日加拿大社電）此間婦科專科醫生考維氏，昨呼籲設立一個皇家委員會，來研究未成年少年男女私生子及性病問題。考維醫生對此間教師家長會謂：於本年上半年，私生子佔嬰兒出世率百分之九。於一九六一年同一時期，只是百分之二點六。僅隔三年，即增加三倍多。

彼謂：未成年結婚與私生子之增加，同樣發生問題。此種問題，一般父母難以應付，應由政府或皇家委員會來加予研究，始能求出有生效之應付方法。

彼謂：目前，希望父母們均勿鼓勵兒女們過早找尋對象。

凌楚珣中加會演講

介紹台灣指責中共

（雲訊）駐溫哥華總領事館消息：凌總領事楚珣應中加友誼會黃文甫先生之邀，於十一月三日晚七時半，在全加中華總會館禮堂，以「台灣與中華民國」爲題，對黃君所主持之中國文化班之學生三十餘人用英文發表演講。凌總領演講期間，曾博得聽講學生歡呼熱烈掌聲，講畢後復應學生之請，答復多項有關問題，最後并放映「寶島三日」彩色影片，藉以與講詞中列舉之各項事實互相印証。【待續】

淫兇免死激動衆憤

（美順五日加拿大社電）此間不論市長或一般官員，市參，對於淫殺十二歲女孩之兇手米嘉，爲內閣將他死罪赦去，改定終身監禁之消息，表示十分震驚及憤怒。

該美達家，尤其是該死者的父親謂：米嘉應該被吊死，政府怎能照顧淫兇？

將臭丸作糖果贈送

主婦有錯女孩受害

（跑路河五日加拿大社電）加騎警現找尋一家主婦，於鬼王節晚，竟將四粒臭丸當作糖果給予十二歲名叫貝華里雷之女孩，使該雷氏女食了一粒，被送入醫院，幸尚無大碍云。

愛蓮公所定期會議

（雲訊）本埠周愛蓮總公所爲推進所務，及檢討全年工作，定期十一月八日（星期日）下午一時，召開全體會議，深望周姓宗人屆時撥冗涖會，共策進行云。

高曲倫市中心大火

（雲訊）今日清晨，在高曲倫市場中心發生大火，据報損失嚴重。起火原因未詳。

聖公會本週末義賣

炒麵茶点每位五毛

【續昨】查該教會設在華埠住宅區中心，歷史悠久，向爲華人宗教服務及辦理慈善公益工作，不遺餘力。并附設有：㊀婦女會—研究家政工作聯絡友誼。㊁幼稚班—每日上午十時至十二時，收容三歲至四歲小童，在專責教員指導之下，培養集體生活，啓發兒童知能，幫助一般家庭教育甚大。【完】

旅業會希飲酒領照

（雲訊）卑詩省旅業同業公會第七屆懇親會之代表們，將於今日進行投票決定，凡入旅店附設之啤酒房飲酒者，必要有證明書，如未成年青年不准飲。

該提議指出，證明書應由政府酒水控制局發給。證書上有該人之照片及年歲等。

各旅業覺得，企枱者很討厭時常須估計飲者之年歲。若一有錯誤，便受罰甚大，故有此一提案云。

聖約瑟新醫院婦會

開彩期近請繳善款

沙堆僑安會，馮自沛，各捐七元。

權你住屋，黃盤俠，周蘭苗衣館，雲埠馬氏分所，周瑞弼，各捐六元。

李日如，李給珉，華新松，大發俱樂部，雷洪安，位仁餐室，和發餅舖，榮發俱樂部，紐斯倫餐館，繆路，五洲公司，黃昭立，沙士打餐館，黃金燁，黃均，廣萬生公司，林善培，陳由比，劉福潤，昭倫親義公所，域埠岑桓，各捐五元。

振華聲劇社，黃江夏與雲山公所，海晏公所，至德總堂，廖武威堂，清韻音樂社，華人同兵會，伍胥山堂，鳳倫堂，協蘭房，黃漢綽紀，花士地果店，黃彼德，周家獻，各捐四元。

賣物會時間：定十九日（星期四）下午二時至九時，有數百種衣服用具，最合婦女兒童之需，價廉物美，願中西男女踴躍光顧。是日有名流演講，會長醫生夫人開主持幕剪綵禮。各僑團僑商僑胞捐助鉅欵，共勷善舉。醫院婦會同仁深致感謝云。

（下）

李自南惠助族務費

【雲訊】本埠僑商李自南去月偕其長公子詠源完婚，有新翁之喜，特惠助全加李氏總公所，李氏分所李氏月刊社三族務機構每經費二十五元。又開平大岡族彥李常譜翁，昨爲其文孫全活君與舞市阻埠余羽中先生女公子麗容小姐舉行結婚禮，特樂助全加李氏總公所，李氏分所，各經費一十元，李氏月刊經費五元，該李族機構，深致感謝云。

警世鐘將演戲籌欵

【點問頓訊】本埠警世鐘劇社，成立已五十餘年來。現年該社又已全體動員，加緊操練，準備本年聖誕節期間粉墨登場，籌欵充實經費，將來籌得欵項多少，遵照議案，撥歸與中華會館各半均分，屆時盼請各界人士，踴躍觀戲，慷慨解囊相助，共謀僑社福利云。

張仲文域埠獲稱譽

「域多利訊」著名影星張仲文小姐，於昨十一月一日由廣播專家劉光銳夫婿陪同，由雲哥華抵達本埠，在中斯拉戲院公演「龍翔鳳舞」隨片登台獻藝，全場熱烈擠擁，獲得觀衆好評，聲譽不已。當張小姐艷裝登台歌唱「禿子溺坑」「一綉荷包」等名曲時，體態豐腴，美麗動人，嗓子清晰，博得全場鼓掌讚美。此次演出由劉光銳任司儀，並表演其馳名中外之「賤格」以娛觀衆，張小姐親臨致詞表示，域埠僑社之愛護，贈送花籃錦旗與僑衆之熱烈支持，「待續」

周家純德配昨賀壽

【續昨】爲壽婆握手道賀。門前車如馬龍，絡繹如織，賀客盈庭。壽婆身配禮服，佩着各式金壽桃襟章，笑容可掬，答禮如儀，並餉賀客以名酒糕麵。所餽贈之禮物，琳瑯滿目，美不勝收。下午六時半，假座世界酒家，設筵餘席，歡宴親友，屆時中西男女貴賓臨入座，首由馬鏡河先生代表主家宣佈旨趣，隨緒周家純之胞弟，周家斜先生，牽合家起立，與嘉賓一齊行一鞠躬禮。因時間關係，免除俗套，未及致中西名流演講。此次壽慶，不忘公益，節省筵席金捐助中華會館，華、協和學校，黃江夏堂，每拾元。當場呈交馬華軒，陳皋鳴，黃啓恨二主席接收，並各致頌辭，語多吉祥，代表僑團答謝。隨命出菜，美酒嘉殽，式飲式食。酒過數巡，中鏡河君陪同主家全體輪席敬酒，禮儀周到，喜氣盈堂。隨 壽翁壽婆同切壽餅，分餉嘉賓。各外孫男女合唱中西壽歌，博得掌聲如雷。殿由雷基緝，方均澤君用中西語向衆答謝。直飲至八時，賓主欣然握別而歸云。「完」

天氣

今日午後雨水

明日天陰間有驟雨

高温度五二 低温度四十

雲高華 華新書局

汪朝秘艷錄	子家著三册	三元六毫
命相談奇眞事	一至五集	每集八毫
風水靈籤怪談	東野著二册	一元五
人事新語	曹聚仁著	二元九毫五
金陵舊夢	容齊等著	八毫五
徐蚌戰役見聞錄	滿亦魯	一元三五
蔣百里評傳	曹聚仁著	一元三
民國風雲人物奇譚	赤松子	一元二
慈禧外傳	吳瀛撰著	五毫五
金陵殘照記	陳少校著	一元七五
慈禧太后傳	王栻著	七毫
侍衛官雜記	宋喬著二册	三元七
虎賁萬歲	張恨水著	二元一
風暴十年	周鯨文著	二元二五
英醜聞案內幕	王係譯	七毫
轟動世界模特兒間諜案		五毫五
婀娜浪漫史	王孫譯	五毫
花朝鶯夜	合子著	一元三毫五
運來的鹿車	幻影著	一元三五

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B.C.

歷代名女人性生活 三册 二元四

情花朵朵 郭良惠著 一元三五

電工手册	朱健業著	精庄三元八
入籍須知	林岳鋆著	連郵一元〇五
如何做半導体收音機	張平著	九毫
半導体應用線路20種	張平著	七毫
簡單半導体收音機實驗	張平著	六毫
英譯中詩詞精華集	呂叔湘	一元四
新式交際舞	亞力夫著	九毫
標準交際舞	陳寄影編	一元八
四季栽培人工種菰大全		二元八
國音字典		七毫五
續今古奇觀	二巨册	四元八毫
圖解太極拳使用法	李英昂	一元八
廣東點心小食自製法	甘瑞著	六毫
中國點心與菜第二，三集		各八毫
家常湯烹調法	蔣凌華著	五毫五
中國抗日蘆溝橋戰火	岩英著	九毫
中國抗日飛虎隊戰史	香梅	一元二
特務殺人滅口技倆	盛立人	八毫五
神秘間諜自供狀	王家南	一元三
國際間諜秘密戰	苗可秀	壹元
入海浮萍	俊人著	一元一毫五

伍澤濂

伍澤森

實事實業燕梳有限公司

伍澤濂黃秀英會計事務所

208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 AL 5-2838 鄧覺福 HE. 4-2219

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣，請駕臨本號或電話詢問

商業樓新舊屋 各種燕梳

㊀街角興旺商業樓出賣，樓下雜貨舖樓上另有三組聯房出賃，每月入息叁百多元，全價僅二萬三千九百元，投資商業樓大好機會。問鍾天賜

㊁商業樓連雜貨店大平賣，好地位，雜貨店每日生意百多元，並有四組聯房出賃，店主因家人有病，無暇兼管生意及樓業故平賣。（伍澤濂）

㊂合法孖屋，樓上每月入息五十元。樓下業主自住，有一廳兩大房，近喜市定和乃磨。地稅平和接近交通。現欵二千多元便可。問伍澤森

㊃近埠十年新孖屋，每組五廳房，土庫亦有房，煖氣熱水及電火一切支消分開，双車房，業主離埠，低價僅二萬二千。先交五千。（伍澤濂）

㊄近華島而不拆，平靚入息屋出賣，七大廳房，土庫另有叁房，樓上現賃七十五元，屋堅固雅潔，十分抵買。僅一萬八百元。問鍾天賜

㊅在乃磨街及蘭菲街之範圍有全新屋六間之多，均屬六廳房三睡房，材料上乘，設計爲新，各屋各有其特色，欲置新屋者請問鍾天賜

㊆乃磨街六廳房靚住家屋，新四年新，全土庫，屋前後花園，一切安當，取價一萬四千九百元，認眞抵買，請問伍澤濂

㊇新出爐。一連三間新屋，一切上乘設備，顏色浴室，新式露台和停車場，近蘭飛街，接近學校和交通線，欲購新居者從速。問伍澤森

㊈四年半六大廳房新屋。有停車場和露台。土庫另建有一廳三房。厠房等裝備。西人屋主因他遷，急賣。取價祗壹萬五千叁百元。伍澤森

㊉四廳房住家屋及小菜園，祗價六千九百元。先交弍千元。充銀即等于交屋租，業主志在賣，看後請還價。請問伍澤濂

⑪近蘭飛街夾柏架街十叁年新四廳房屋，土庫另有兩廳房及水厠房屋，十分雅潔，地点適中，自動煖氣，要價僅壹萬壹千九百元。（鍾天賜）

⑫半年六大廳房新屋一間。地点適中，建築材料上乘。附近很多僑胞居住。屋主因事宜出讓，價錢公道。詳情請問伍澤濂

（本號每日接到有新住家屋栢文樓宇及各項生意出賣。請駕臨本號或電話詢問）

代理燕梳

火燭。盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院

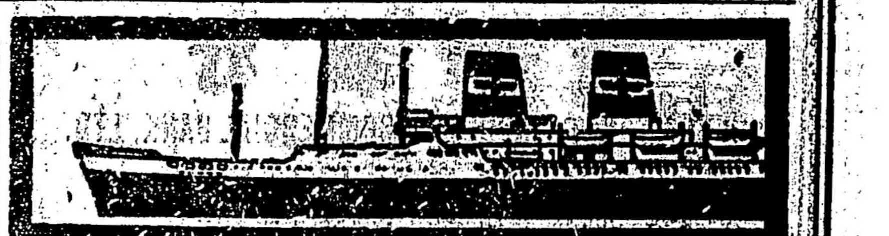
【聲光電影社】

㊀ 十一月七日（星期六）放映
麗的呼聲天空小說改編
鴛鴦江遺恨下集
吳君麗 胡楓 鳳凰女
上集演出 人人喝采
下集情節 加倍精彩

㊁ 七彩金鎖匙
任劍輝 羅艷卿 半日安

㊀ 十一月八日（星期日）首次放映
纏綿哀艷文藝鉅片
有情人 謝賢 江雪 梅蘭
馮峯 李鵬飛
情節感人 眞實生動
月下清歌 花前偎依
眞說不盡 恩恩愛愛

㊁ 幸福新娘
謝賢 嘉玲



返港過新年 空前大減價

機會難逢 幸勿錯過

總統船冬季期內「七五」折優待僑胞由加三藩市至香港來回船票由五百七十六元起（即經濟位大人房位）其他頭等及經濟位二人房四人房客位價目表印便備索

茲將七五折優待船期列后

總統船名	由三藩市開	到香港
克利夫蘭總統	十二月十日	十二月廿八日
羅斯福 祗設頭等	十二月廿四	正月十一日
威爾遜總統	正月七日	正月廿五日
由香港開	二月十二	二月廿六 三月十二

如蒙賜顧請向各旅行社接洽或照下列地址垂詢無任歡迎

駐加拿大總代理均安號

QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. MU. 1-1025

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

B.C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST.

當押利息低廉押物

留候壹年秘密交易

本公司有鑽石，鏍仔，相架，千里鏡，音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜，攜此告白來即以九折計。本公司倔富有經驗華青年。本公司修整鐘錶部服務。工作優良。價錢克己。寓市定街東七十七號卑詩押舖廣告

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora Victoria B.C.

本行代售一九六四年加國公債

一九六四年加國新公債現有出售，首兩年利息四厘半，第三年至第七年五厘，第八年至第十年五厘半，平均利息超過五厘。此種公債分五十元，一百元，五百元，一千元，及五千元五種，此種公債可隨時照面額與應得之利息兌現。又公債可以現欵購買或分期付欵，詳情請向本行華務部詢問。

最近加赤在港找換— 五三四五寸

最近美赤在港找換— 五七五寸

今日香港滙價 每百壹十八元九毛

華務司理 馬錦華

加拿大 雲高華埠

南北參茸行

114 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025

總代理

風濕特效

良藥

虎骨丸

主治

風濕骨痛★腰腿疼痛

筋骨無力★四肢麻木

每罇壹百粒

壹服見效

特價每罇

三元五角

詒厥齋
五加皮酒
NG KA PY

每飯不忘

貨眞價實

請閱各華字報

詒厥齋五加皮酒

雪花玫瑰露

舒筋活血 有益身體

溫哥華

長春公司

電話 MU 5-7410

CON'S

103 E. Pender St.,
Vancouver, B.C. 683-1724

簡氏公司全加總代理

香港李成興純淨蠔油：

十磅庄，五磅庄，適合酒家飯館用。

一磅庄，半磅庄，適合家庭主婦用。

首批抵步，僑胞食過，

人人話好，天然香味，

其味可口，請君試購。

（價目表印備，函索即奉）

招商代理 特價批發